

Manual
d'estil
i recursos
lingüístics

MERLÍ!



**NO ET QUEDIS AMB DUBTES
CONSULTA EL **MERLÍ!****

Taller de llengua catalana 2



UNIVERSITAT POLITÈCNICA
DE CATALUNYA
BARCELONATECH

Campus d'Excel·lència Internacional



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Noms referits a persones

- Càrrecs, categories laborals, professions i llocs de treball: **minúscula**

el **rector**

la **professora**

el **personal acadèmic**

el **personal d'administració i serveis**

la **catedràtica d'escola universitària**

el **doctorand**

- Títols universitaris: en **minúscula** la part genèrica i **majúscula** la designació específica.

Té el títol de **graduat** en Ciències i Tecnologies de l'Edificació.

Té el títol de **màster universitari** Erasmus Mundus en Mecànica Computacional.



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Noms referits a persones

- Títols universitaris: en **minúscula** la part genèrica i **majúscula** la designació específica.

És **doctora** en Arquitectura de Computadors.

És **graduada** en Enginyeria de Sistemes Aeroespacials, amb **menció** en Aeronavegació.

- Formes de tractament: **minúscula**

la **senyora**

la **doctora**



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Noms referits a persones

- Abreviatures de les formes de tractament: **majúscula inicial**

Sra.

Dra.

Però:

prof.

El **prof. Dr.** F. J. Carrión-Fité, director tècnic del Laboratori de Tensioactius i Detergència del INTEXTER...

Hi col·laboren el **prof.** Steven K. Boyd, de la University of Calgary, i la **Dra.** Maria Cristina Manzanares, de la Universitat de Barcelona.



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Noms referits a persones

- Tractaments protocol·laris: **majúscula inicial**, tant sencers com abreujats.

Rector Magnífic de la UPC

M. H. Sr.

El **Rector Magnífic de la Universitat Politècnica de Catalunya, Sr.** Enric Fossas,....,

El **Sr.** Enric Fossas, **Rector Magnífic de la Universitat Politècnica de Catalunya**,...



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Activitats educatives

- Nivells d'estudis, àmbits de coneixement, tipus d'assignatures: **minúscula**

el **grau** en

el **màster** en

el **doctorat** en

el **batxillerat**

l'**educació secundària obligatòria** (ESO)

Per als estudiants interessats en l'**enginyeria industrial**, la Universitat ha elaborat uns materials que inclouen informació completa dels estudis corresponents.

assignatura obligatòria

assignatura optativa



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Activitats educatives

- Estudis, especialitats i mencions, assignatures, àmbits de docència:
majúscula

el grau en **Enginyeria en Tecnologies Aeroespacials**

el màster universitari en **Enginyeria Informàtica**

el doctorat en **Teoria i Història de l'Arquitectura**

Àlgebra i Càlcul Multivariable

Càlcul Numèric

Ciència i Tecnologia de Materials

especialitat de **Termoenergètica**

menció en **Computació**



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Activitats educatives

- Estudis, especialitats, assignatures, àmbits de docència: **majúscula**

La informació d'aquests estudis la podeu trobar a la fitxa corresponent en l'àmbit de l'**Arquitectura, Urbanisme i Edificació**.

Un dels àmbits d'expertesa de la UPC són les **Enginyeries de Telecomunicació**.



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Títols de documents oficials

- Normatives, documentació legal...: **majúscula la inicial de la primera paraula**

el **Reial decret**

el **Reglament** de l'ETSEIB

la **Resolució**

Normativa acadèmica dels estudis de doctorat

el **Pressupost** de la UPC

el **Pla** d'igualtat d'oportunitats



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Títols de documents oficials

- Normatives, documentació legal...: **majúscula la inicial de la primera paraula**

Organitzacions, institucions i empreses s'associen amb la UPC, a través del **Programa de projecció social, patrocini i mecenatge**, per contribuir al progrés social i econòmic del nostre entorn.

Organitzacions, institucions i empreses s'associen amb la UPC, a través del **programa UPC 21**, per contribuir al progrés social i econòmic del nostre entorn.

El **programa UPC Reutilitza** és una iniciativa de la UPC que, combinant l'aprenentatge amb el servei social, té per objectiu...

El **programa INSPIRE3** de l'ESEIAAT ha estat distingit amb el Premi a la Qualitat en la Docència Universitària a la millor iniciativa docent.



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Títols de documents oficials

- Parts dels documents normatius: **minúscula**

l'**article** 26 dels Estatuts de la UPC

l'**apartat** 10 del Reglament de l'EBE

- Documents de gestió, documents acreditatius: **minúscula**

l'**acta** de la reunió del Consell Social

la **matrícula** del grau

el **document nacional d'identitat** (DNI)



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Institucions, entitats, unitats, òrgans

- Noms propis d'institucions, entitats, unitats, òrgans: **majúscula**

la **Universitat Politècnica de Catalunya**

la **Facultat de Matemàtiques i Estadística**

el **Laboratori d'Estudis Socials de l'Enginyeria Civil**

el **Parc Mediterrani de la Tecnologia**

el **Servei de Desenvolupament Professional**

la **Unitat Transversal de Gestió de l'Àmbit de l'Enginyeria Industrial de Barcelona**

el **Consell de Govern**

la **Comissió de Doctorat**



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Institucions, entitats, unitats, òrgans

- Casos particulars: **minúscula**

els **serveis generals**

Adreceu-vos al **servei de repografia** de la secretaria.

- Designacions no ajustades

Hauran de resoldre-ho els **Serveis Informàtics**.

Hauran de resoldre-ho els **serveis informàtics**.

Haurà de resoldre-ho l'**ATIC**.



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Institucions, entitats, unitats, òrgans

- Designacions incompletes d'institucions...: **majúscula**

la **Universitat**

l'**Escola**

Escola d'Arquitectura del Vallès

Camins

- Institucions generals: **majúscula**

l'**Administració**

el **Govern** de la Generalitat

l'**Estat** espanyol



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Institucions, entitats, unitats, òrgans

- Designacions de tipus de centre: **minúscula**

Aquest centre és una **escola adscrita**.

- Òrgans que no estan constituïts formalment: **minúscula**

l'**equip de govern**

la **direcció del departament**

- Designacions coreferents: **minúscula**

aquesta escola

la nostra facultat



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Divisions temporals

- Mesos, períodes acadèmics...: **minúscula**

el mes de **maig**

el **quadrimestre de primavera**

la **fase selectiva**

- Dates especials: **majúscula**

les vacances de **Nadal**

la **Setmana Santa**



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Llocs

- Edificis, sales... singulars: **majúscula**

el **Rectorat**

el **Campus Diagonal Besòs**

l'**Auditori** de l'edifici **Vèrtex**

l'edifici **Til·lers** (la designació genèrica dels edificis s'escriu amb **minúscula**)

- Dependències: **minúscula**

la **sala d'actes**

la **planta 2**

el **laboratori** del Departament

l'**aula** VX210



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

La majúscula en el text

- Després de dos punts en la mateixa línia: **minúscula**

La UPC es manté entre les primeres 500 institucions de tot el món en la classificació general: **lidera** el panorama estatal en el camp d'Enginyeria, es posiciona en tota una sèrie de disciplines, en algunes se situa entre les 100 millors del món, com ara Enginyeria de Telecomunicacions, Elèctrica i Electrònica, Enginyeria Civil, Ciències de la Computació i Matemàtiques.

- En ordinals en majúscula, la lletra d'abreviatura va en **minúscula**.

9è FESTIVAL DE CIÈNCIA, TECNOLOGIA I INNOVACIÓ



Taller de llengua catalana 2

1. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

La majúscula en el text

- Les adreces de correu electrònic i els URL d'Internet van en **minúscula** encara que iniciïn una línia.

Servei de Llengües i Terminologia

www.upc.edu/slt

- Remissions a una part (capítol, annex, etc.) o element (figura, taula, gràfic, etc.) del text: **minúscula**

Un cop lliurat el document podreu consultar quan l'ordre de pagament ha estat validada pels serveis administratius de la Universitat (vegeu l'**apartat 6**). A partir d'aquest moment podreu seleccionar la modalitat de pagament domiciliat o fraccionat per abonar la matrícula.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Publicacions, produccions

L'arquitectura i la vida: sobre Gaudí i altres escrits (llibre Iniciativa Digital Politècnica)

Organització industrial (publicació docent UPC)

Cálculo de esfuerzos de estructuras de barras mediante ordenadores y métodos manuales (llibre UPCommons)

Diseño de una urbanización en el entorno de Sant Esteve de Sesrovires (treball de fi de grau)

Aportaciones al control de la máquina de reluctancia híbrida HRM como motor y generador (tesi doctoral)

Algoritmes contra els desastres naturals? (emissió del canal UPC Recerca Jove d'UPCTV)



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Publicacions, produccions

Arquitectura, Ciudad y Entorno (revista UPC)

Quaderns d'Història de l'Enginyeria (revista UPC)

Butlletí Informatiu (ICE)

Arcitec (blog d'estudiants UPC)

Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (però **DOGC**)

- Documentació de gestió: **lletra rodona**

Informe sobre reconeixement de certificats

Memòria 2015-2016

Proposta de continguts de les assignatures de primer curs



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Referències a normatives...: **lletra rodona**

El **Reglament del Departament d'Enginyeria Química** estableix que...

El **Reial decret 96/2014** modifica...

La **Resolució 1349/2014, de 22 d'octubre, de delegació de competències** obliga...

- Paraules o expressions d'altres llengües

doctora ***honoris causa***

menció ***cum laude***

workshop

networking



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Paraules o expressions d'altres llengües: millor paraules en la llengua del text

És un dels esdeveniments internacionals més importants del sector de la **internet of things**.

És un dels esdeveniments internacionals més importants del sector de la **internet de les coses**.

L'**assetjament moral** (**mobbing**) a la feina no és un fenomen nou...

- Paraules acceptades però no adaptades, millor en **cursiva**.

copyright

benchmarking



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Quan les paraules s'adaptin al català, en **rodona**.

màster

estand

estrès

blog

web

xat

dron

escàner

A la UPC: **software**, **hardware** (com manlleus adaptats)



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Noms d'institucions en altres llengües: **rodona**

Les proves experimentals es realitzaran a l'**Instituto de Microcirugía Ocular de Barcelona** i al **Davalor Research Center**.

La UPC es classifica a l'**UI GreenMetric World University Ranking 2012**.

Al web del **College of Engineering and Applied Science** es fa referència a la sèrie *EFers Exteriors*.

- Recordeu: **citacions** en lletra **rodona** (també si són en altres llengües)

La carta Erasmus per a l'educació superior “**provides the general quality framework for European and international cooperation activities a higher education institution**”.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Paraules que provenen de marques: n'hi ha que s'han adaptat i altres que no.

porexpan

pòrtland

bric (però no **tetrabric**, de Tetra Brik)

dièsel (de Diesel)

cinta adhesiva (no **cel·lo**, de Cello)

paper correctiu (no **típex**, de Tipp-Ex)

nota adhesiva (no **postit**, de Post-it)



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Enumeracions

S'han pres iniciatives en tres direccions:

- a)** el compliment dels acords,
- b)** la fragilitat financera de les universitats i
- c)** els alts preus de les matrícules.

S'han pres iniciatives en tres direccions: **a)** el compliment dels acords, **b)** la fragilitat financera de les universitats i **c)** els alts preus de les matrícules.

Es recullen les iniciatives esmentades als punts **a**, **b** i **c** de l'informe.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Cursiva

- Encapçalaments dels quadres

Concepte

Material

Infraestructura

Despesa

1.500 €

6.500 €

- Paraules que s'esmenten explícitament per descriure-les

Quan parlem de **text consolidat** fem referència al document que integra en el text original d'una norma les modificacions i correccions que ha tingut des del seu origen.

En aquest document farem servir l'abreviatura **vra.** per a la paraula **vicerectora**.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Negreta

- Títols de capítols, apartats i subapartats d'un text

CAPÍTOL. 1 NATURALES, FUNCIONS I MEMBRES

Article 1. Naturalesa

Article 2. Funcions

CAPÍTOL 2. FUNCIONAMENT DEL CLAUSTRE UNIVERSITARI

Secció 1. Sessions ordinàries

Article 4. Freqüències de les sessions ordinàries

- Encapçalament descriptius de documentació de gestió

Sol·licitud de certificació de títol en tràmit

Formulari d'autorització a terceres persones

Certificat de reconeixement acadèmic



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Negreta

- Elements en una enumeració que conté un text llarg

1. Graus emergents

- **Grau en Ciència i Enginyeria de les Dades/Data Science and Engineering** (FIB, ETSETB). 240 ECTS. Pot suposar, únicament, un augment d'encàrrec del Departament d'Estadística i Investigació Operativa d'aproximadament 72 PAD.
- **Grau en Enginyeria d'Automoció**. 240 ECTS. A l'EPSEM, sense recursos addicionals. S'ha de fer una redistribució dels punts actuals atès que s'ha desprogramat el grau en Enginyeria Elèctrica.
- **Grau Interuniversitari en Tecnologies Industrials i Economia** (interuniversitari UPC-UPF, ETSEIB). 240 ECTS. Denominació provisional. Sense increment d'encàrrec perquè implica una reorganització de les places d'accés.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Negreta

- Elements en una enumeració que conté un text llarg

1. Graus emergents

- **Grau en Ciència i Enginyeria de les Dades/Data Science and Engineering** (FIB, ETSETB). 240 ECTS. Pot suposar, únicament, un augment d'encàrrec del Departament d'Estadística i Investigació Operativa d'aproximadament 72 PAD.
- **Grau Interuniversitari en Tecnologies Industrials i Economia** (interuniversitari UPC-UPF, ETSEIB). 240 ECTS. Denominació provisional. Sense increment d'encàrrec perquè implica una reorganització de les places d'accés.

**Grau Interuniversitari en Tecnologies Industrials i Economia
(interuniversitari UPC-UPF, ETSEIB)**



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Negreta

- Informació concreta d'un text que es vol remarcar i relacionar

Quan el Reglament recull que el **rector o rectora** de la UPC és qui **nomena el tribunal de selecció** és perquè dóna una importància específica a la resolució de les sol·licituds presentades, encara que aquest tribunal també faci les entrevistes personals a les persones que han superat la primera prova i les avaluï.

Fa uns mesos que estem treballant en un **pla d'actuacions de gerència** per al curs 2016-2017, un pla que inicialment vam elaborar entre els directors d'àrea i jo mateixa i que, després, va ser treballat també en una reunió de tots els caps de primer nivell de la UPC.



Taller de llengua catalana 2

2. CURSIVA I NEGRETA

Negreta

- Títols de taula o de figura

Taula 1.2. Ponderació dels graus de la UPC.

Gràfic 6. Nombre d'impactes de les universitats públiques catalanes els anys 2014, 2015 i 2016.

Taula 18. Relació entre resultats acadèmics i assistència a classe en la fase selectiva (curs 2011-2012, quadrimestre tardor i primavera).

Manual
d'estil
i recursos
lingüístics

MERLÍ!



**NO ET QUEDIS AMB DUBTES
CONSULTA EL MERLÍ!**

<http://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio>

Gràcies.



UNIVERSITAT POLITÈCNICA
DE CATALUNYA
BARCELONATECH

Campus d'Excel·lència Internacional